



Hondarribia

HERRI ALDIZKARIA
218. zkia • 2009ko urtarrila



Elurra mara-mara
herriko kaleetan



BAR - RESTAURANTE



San Pedro, 35
20280 HONDARRIBIA

Tels. 943 64 27 71
943 64 10 19



**BAR
CONCHITA**



Tel.: 943 11 02 01
San Pedro, 33
20280 HONDARRIBIA

Zure terrazak betiko zerbitzu onenarekin, Hondarribiko Portua auzoan, gastronomi espezialitate onekin



kutxa

Tel. 943 647 049

La **Esencia**
BIOESTÉTICA

Plaza Gipuzkoa, nº 2 bajo - HONDARRIBIA



Aliprox
SUNSUNDEGI

Telf. 943 64 15 40
Santiago kalea, 17
20280 Hondarribia

BATZOKI
TABERNA - JATETXEA



- Egunko menua
- Menu bereziak
- Karta
- Gure terraza goza ezazu

Gora Ama Guadalupekoa

Mugimendu etxea - Tel. 943 64 53 64
20280 HONDARRIBIA (Ginako)



Serapio Múgica, 5
IRUN
Tel.: 943 61 29 00

San Pedro, 12
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 20 76

Revellin, 3
HONDARRIBIA
Tel.: 943 64 56 45

Avda Navarra, 4
IRUN
Tel.: 943 62 37 03

HONDARRIBIKO ITSASKARI BAITA



Floren Porto

P.º R. Inbarren, s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: cnhondarribi@terra.es
20280 HONDARRIBIA

HAURRENTZAT BISITA GIDATUA GUNE HISTORIKOTIK

Hondarribiko Udalak, Bidasoa Biziriken Turismo departamentuarekin batera, txikiei zuzendutako ekimena prestatu zuen, Gune Historikoa bisita gidatu baten bidez ezagutzea hain zuzen ere.

Bisitaldia Polborinean egin zen ikus-entzunezko batekin hasi zen, eta ondoren, Gune Historikotik eta Erreginaren Baluartetik bisita garatu zen. Bisita 7 eta 11 urte bitarteko haurrentzat izan zen, euskaraz, eta ekitaldiak ordubeteko iraupena izan zuen,

Hamabost bat haur bildu ziren, Edurne Oiarbide eta Fernando Gonzalezek zuzendutako bisitaldian. Maite Pelaez Turismoko zinegotziak esan duenez, “oso bisita interesgarria izan da. Beharrezkoa ikusten dugu haurrek Gune Historikoan daukaten altxorra ezagutzea eta oso balorazio positiboa egiten dugu. Aurrerantzean ere jarraituko dugu horrelako ekimenekin”.



Argitaratzailea:

Udal Euskara Batzordea

Erredakzioa / Publizitatea:

Naiara Manterola

Yurema Arrieta

ZIF & Comunicación

info@zifcomunicacion.com

Tel.: 943 63 81 28

Kolaboratzaileak:

Fermin Olaskoaga

Martin Iturbe

Naroa Susperregi

Koldo Ortega

Cristina Ramos

Ainara Elizondo

Jexux Mari Mendizabal

Argazkiak:

Hondarribiko Udala

ZIF & Comunicación

Fernando de la Hera

Maketazioa:

Yurema Arrieta

Inprimategia:

Antza

L.G. SS 122/86. HONDARRIBIAk ez du bere gain hartzen aldizkarian adierazitako esanen eta iritzien ondorioak.

TXANDAKAKO BOTIKAK URTARRILAN

- 1.-** PEDRO ALMAJANO (Mendelu, 26)943 64 00 68
- 4.-** M. IRAOLA MARTINEZ (Itsasargi, 14)943 64 21 91
- 11.-** J. M. IRAOLA (San Pedro, 5).....943 64 10 27
- 18.-** SAGRARIO FIZ (Donostia, 6)943 64 43 16
- 25.-** PEDRO ALMAJANO (Mendelu, 26).....943 64 00 68

TXANDAKAKO OKINDEGIAK URTARRILAN

- 1.-** GARMENDIA (Portua Auzoa)943 64 11 36
- 4.-** MARTINEZ (Kale Nagusia)943 64 12 12
- 11.-** ARRATIBEL (Mendelu Auzoa)943 64 19 75
- 18.-** GARMENDIA (Portua Auzoa)943 64 11 36
- 25.-** MARTINEZ (Kale Nagusia)943 64 12 12

PREBENTZIO KANPAINA EZARRI DA GABONETAN

Herriko establezimenduetan alkoholimetroak bezeroaren esku izan dira, Prebentzio Komunitarioak antolatu duen Arrisku Murrizketa Programa barruan.

Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzutik, Gabon hauetan, Arrisku Murrizketa Programa garatu da. Hondarribiko herritar helduei zuzendua, programa honek, alkohola kontsumitzen duten pertsona helduen kontzientzia areagotzeko helburua izan du. Alkoholak dituen arrisku eta kalteei buruz informatu nahi izan du, baita, aisialdiari eta gozamenari loturiko kontsumo arduratsua indartzea.



Ikuspegi horretatik, Ostalaritza Sektorearen parte hartzea oinarritzotzat hartzen dute. Herriko prebentzioa, alkoholimetro kualitatiboen banaketan oinarritua izan da, izan ere, herriko ostalariek programan parte hartu dute, alkoholimetro hauek, establezimenduan bertan bezeroen eskura jarrita.

Programa honetan parte hartu duten establezimenduen balorazioa, baita Hondarribiko Udalarena ere, positiboa izan da, beraz, Prebentzio Komunitarioko Zerbitzua, Ostalaritza Sektorearekin batera, hainbat proiektu burutzen jarraituko dute 2009 urtean zehar.

ENPLEGUA BILATZERA ZUZENDUTAKO HEZIKETA IKASTAROA

Gizarte Zerbitzuen Departamentuak, gizarteratze eta laneratze inguruan egiten duen lanaren barne, eta Eusko Jaurlaritzaren babesaz, “Enplegua bilatzera orientaturiko Gizarte eta Norberaren Trebetasunen Gaineko Heziketa Ikastaroa” antolatu du.

Ikastaroa 2009ko urtarrilaren 12an hasi eta otsailaren 20an bukatuko da. Klaseak astelehen, asteazken eta ostiraletan ospatuko dira eta ordu eta erdiko iraupena edukiko dute. Ikastaroa dohainik da eta izena emateko azken eguna urtarrilaren 9a izan da. Ikastaroa, gizarte edota lan bazterketa egoeran eta denbora luzea langabezian daramaten pertsonen zuzenduta dago. Iraupena 27 orduakoa da, eta kurtsoa Kasino Zaharrean izango da.

Ikastaroarekin lortu nahi diren helburuak anitzak dira; norberaren garapenerako egokiak diren baliabide, trebetasun eta gaitasunak garatu eta indartzea, gizarte trebetasunak hobetzea, komunikazio eraginkorra garatzea, norberarenganako



konfiantza eta segurtasuna hobetzea, gizarte, kultura eta lan esparruetan partehartzea sustatzeko, lana non eta nola bilatu dezakegun ezagutzea. Pauso bakoitzean erabili beharreko trebetasunak antolatzea, lana bilatzeko gure esku dauden tresnak ezagutzea, norberaren tresnak eratzeko, lana bila daitekeen baliabide eta erakundeak ezagutzea, eta kasu bakoitzean eman beharreko pausoak ezagutzea.

Hemendik aurrera **HONDARRIBIA** aldizkaria zure etxean **dohainik** jaso nahi baduzu, bete ezazu harpidetza txartel hau eta bidali edo eraman Udaletxeko Euskara Zerbitzura.

HARPIDETZA TXARTELA

Izen-deiturak:
Helbidea:
Herria:

EUSKO JAURLARITZAK 83.500 EUROKO LAGUNTZA EMAN DIO UDALARI MERKAGUNE PROGRAMA GARATZEKO

Hiriko merkataritzaren egitura orekatu eta modernizazio prozesuaren alde egiten du proiektuak

Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailak Hondarribiko Udalarri 83.500 euroko laguntza eman dio 'Merkagune-Herri Merkataritza' merkatal-lankidetzako zonako estrategiak sustatzera bideraturiko laguntza programari dagokiona.

Maite Pelaez-ek, Merkataritzako zinegotziak, esan duenez, "aurrerapausu baten aurrean gaude. Proiektu eder honetan Udala, Bidasoa Bizirik, Higer Merkatarien Elkartea eta Eusko Jaurlaritza gaude, eta diru-laguntza honekin, aurrera egin ahal izango dugu".

Aurrekariak

2008ko apirilean, Hondarribiko Udalak Bidasoa Biziriken bitartez, Eusko Jaurlaritzako Industria, Merkataritza eta Turismo Sailarekin eta "Higer" udalerriko merkatarien elkartearekin batera, Merkataritza Indartzeko Plan Bereziaren eguneratzea martxan jarri zuen. Plan honen



egitasmoa zenbait ekintzaren bidez, hala nola hirigintza, merkataritza, enpresa-ekintzak, ... hiriko merkataritza egituraren oreka bilatzeaz gain, modernizazio prozesuan lagundu nahi du.

"Hasiera-hasieratik nahi izan da prozesua erabat zabalik egotea parte hartu nahi dutenentzako, dinamikoa izatea eta merkataritzaren eta hirugarren sektoreko gainerakoen artean sortzen diren sinergiak kontuan hartuko dituen izatea. Uztailen liburuxka bat argitaratu zen, bertan ikus daitezke eskaintza eta eskariari dagokien azterketa faseetan atera diren ondorioak eta gure merkataritzaren lehiakortasuna handitzeko eta ingurune urbanoa hobetzeko datozen urteetarako diseinatutako proposamen eta ekintza-lerroak".

Denetara 500 folleto edo liburuxka egin dira, 250 herriko komertzioan banatu dira, eta beste hainbat herriko puntutan utzi dira: BAZ, Zuloaga Etxea, Gazte Informazio Bulegoa eta Bidasoa Biziriken.

Proiektu honen egikaritzea teknikoak IKERTALDE Talde Aholkulariak burutuko du merkataritza eskaria eta eskaintzaren azterketa prozesu desberdinen bitartez; batez ere hiriko erosleei eginiko galdesorta baten bidez kontsumitzaileen erosketa ohituren azterketa nagusia garatuko da.

HONDARRIBIKO HERRITARRENTZAT GUNE BERRIA IREKIKO DA IRADOKIZUNAK ETA IRITZIAK JASOTZEKO

Hurrengo aletik aurrera, Hondarribia aldizkariak atal berri bat irekiko du, herritarren gutunak jasotzeko.

Atal honek, herriaren inguruko iradokizunak eta iritziak jasotzea du helburu.

Gutunak 20 lerro baino gutxiago izan behar ditu, eta idazlearen izen, abizen eta DNI zenbakia zehaztu behar da.

Herritarrek idatzian bere izena azaltzea nahi duen ala ez zehaztu beharko du.

Gutunak ondorengo helbidera bidali: info@zifcomunicacion.com

moda
a-dos

Calle Zuloaga, 14
20280 Hondarribia (Gipuzkoa)
Tel.: 943 11 19 69



JATETXEA

LA HERMANDAD DE PESCADORES



Zuloaga Kalea, 12 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 38



arroka berri
restaurante

Higer Bidea, n° 6 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 642 712 - Fax 943 641 105
www.arrokaberri.com

ARRETXE



ERRETERIA
Larzabal, 14 943 34 01 82
DONOSTIA
Zabaleta, 54 943 28 65 72
HONDARRIBIA
A. Alonso, 7 943 64 27 77
Mendelu, 17 943 64 70 58



BAR
HONDARRIBI

AUKERA BIKAINA BANDERILA
ETA KAXUELETAN

San Pedro, 31 20280 HONDARRIBIA Tel.: 943 64 27 05



ARRAUN ETXEA
MARISQUERIA
RESTAURANTE

*Itsaskietan
espezializatua*



Molla ibilbidea, 5 - 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 644 939

Estética
Mi MATE

NURIA CAMARERO SÁNCHEZ
TÉCNICA SUPERIOR DE ESTÉTICA INTEGRAL

- Gorputz Tratamenduak
- Aurpegiko Tratamenduak
- Depilazio Elektrikoa
- IPI. Depilazioa
- Makillajeak



Matxin Artzu, 4 behealde
Tel.: 943 64 08 44
20280 Hondarribia



Orube

Promociones - Eragintzak s.l.

Astigarra Bidea 2
Mamut eraikineko bulegoak, 6. solairua, 2. ezk.
20180 Oiarzun
Tel.: 943 49 38 62 / Faxa: 943 26 08 01

Matxin Artzu 6
20280 Hondarribia
Tel.: 943 11 41 14

BORDARI ETA SATARKA SARIAK EMAN DIRA

Abenduaren 11n, Hondarribiko Udaletxeko areto nagusian, Bordari ipuin lehiaketako eta Satarka olerki lehiaketako sariak eman ziren.

Bordari ipuin lehiaketako epaimahaia ondorengo kideek osatu zuten; Jexux Mari Mendizabal, Juan Garzia, Mayi Iza, Txomin Sagartzazu, Ixabel Olazabal euskara eta hezkuntza zinegotzia eta Karmelo Goikoetxea euskara teknikaria.



Lehiaketa honetara aurkeztutako lanak aztertu ondoren, jarraian aipatzen diren sariak eman zituzten; A mailan, 1. saria, Idoia Bengoetxea Otegi "Eztei Bezperetan" lanarekin irabazi zuen, baita Xabier Alday Amianok "Agurra" lanarekin. Irabazle hauek, 600 euroko saria eta oroigarria jaso zuten. Hondarribiko onena saria Lorea Lekuona Legorburuk jaso zuen, "Tximeletak Bezala" ipuinarengatik.

B mailan, hurrengo bi lan hauek eman ditu irabazletzat epaimahaiak: Mikel Arruabarrena Larrarte "Xao Ling-en istorioa" lanarengatik, eta Maitane Ferreres "Arrano Zuria" ipuinarengatik.

Satarka olerki lehiaketako epaimahaia honako kideek osatu zuten; Martin Iturbe, Xabier Aranburu, Markox Balentziaga, Mertxe Mitxelena, Ixabel Olazabal euskara eta hezkuntza zinegotzia eta Karmelo Goikoetxea euskara teknikaria.

Lehiaketa honetara aurkeztutako lanak aztertu ondoren, jarraian aipatzen diren sariak eman zituzten; A mailan,

Arantza Otegi Ariztondok "Poetaren hitza" lanarekin lehen saria irabazi zuen, 800 euro eta oroigarria jaso zuen. Bigarren saria, Arantza Otegi Ariztondok jaso zuen "Aita laborariari" olerkiarengatik. Hondarribiko lan onena saria Ainara Elizondo Lizarragarentzat izan zen, "Sekula ez da berandu" lanarengatik.

B mailan, 1.saria Lide Moran Arretxerentzat izan da "Itxaropena Zu" lanarengatik, 2.saria Naroa Gimenez eta Ane Garcia Lopez-entzat izan da "Emakumea Gogoan" lanarengatik. Satarka olerki lehiaketako Hondarribiko saria azkenik, Lide Moran Arretxek jaso zuen "Itxaropena Zu" olerkiarengatik.

Nahia Puente Hondarribiarrak Eusko Jaurlaritzak antolatutako ipuin lehiaketa irabazi du

Euskadiko Liburutegi Zerbitzuak, irakurzaletasuna bultzatzeko Liburutegia Topaleku kanpaina abian jarri du aurtan. Kanpaina honen barruan, ipuin lehiaketa antolatu da, 12 eta 16 urte bitarteko gazteentzat.

Lehiaketa honetako irabazleetako Nahia Puente Gutierrez 13 urteko hondarribiarra izan da, Talaia eskolako ikaslea.

Zuloaga Etxea liburutegian egindako ekitaldi batean, Xabier Tife Kultura zinegotziak eta Kote Guevara liburuzaingak Nahia Puente lehiaketa hau irabazteagatik dagokion saria eman zioten; musika gorde eta entzuteko 'i-pod'-a.



OHARRAK

▷ MILAGROS ZAMORAK HIGER SARIA JASO DU

Urtero bezala, Eguberriak iritsita, 3.000 euroko saria, hau da, Higer txartela banatzen da Hondarribian, eta oraingoan Milagros Zamora hondarribiarrak jaso du.

Milagros Zamora Goikoetxeak, 3.000 euroko bonoaz gozatzeko aukera izan zuen gabon hauetan, Higerreko komertzioetan. Boleto irabazlea, 2.365 zenbakia izan zen, eta Eukeni Optikan eman zen.



▷ EUSKAL LIBURU ETA DISKA AZOKA ARRANTZALE AUZOAN

Urtero bezala, Euskal Liburu eta Diska Azoka zabalik izan da Arrantzale Auzoan. Euskadiko Liburu Azoken Batzordeak antolatuta, eta Udaleko Euskara Zerbitzuak lagunduta, abendu erdialdera antolatzen den ohiko azoka herrira bueltatu da.

Edorta Jimenez, iazko edizioan liburu gehien saldu zituen egilea izan da "Azeria eta Lehoia" liburuari esker, eta hau honela, Hondarribia saria jaso du Jimenezek, Ixabel Olazabal, Euskara Zinegotziaren eskutik.

Azokan, aukera handia aurki daiteke haur eta gazte literaturan, sukaldaritzan, historian, margolaritza, artea, aukerako liburuetan eta gaur egungo zein aspaldiko euskal diskagintzan ere. Azokan aurki zitezken autore batzuk: Edorta Jimenez, Toti Martinez de Lezea, Xabier Lete, Kirmen Uribe, Xabier Montoia, Harkaitz Cano, Iban Zaldúa, Joseba Sarrionandia... Diskei dagokienez, Benito Lertxundi, Itoiz, Ruper Ordorika, Sugan, Juan Carlos Irizar...



▷ INAUTERIETAKO KARTEL LEHIAKETA ABIAN DA.

Entregatzeko epea urtarrilaren 23a, ostirala, izango da.

Hondarribiko Udaleko Kultura Sailak, 2009ko Inauterietako kartel lehiaketa antolatu du. Edozein pertsonak parte hartu ahal izango du eta erabiliko beharreko teknika librea izango da: margoa, marrazkia, collage... Lanak derrigorrez jatorrizkoak izan behar dute.

Kartelen neurria 70 x 50 cm-koa eta bertikala izan behar da, eta neurri hauek betetzen ez dituzten lanak ez dira lehiaketarako onartuak izango. Karteletan derrigorrez ondoko lema azaldu behar da: "HONDARRIBIA - INAUTERIAK 2009".

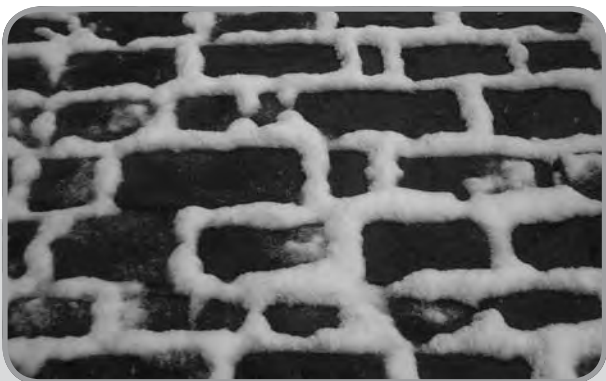
Sailkatutako lehen kartelari 450,00 €ko saria emango zaio, eta bera izango da 2009ko Inauteriak iragartzeko erabiliko dena. Lanak Kultura departamentuan entregatu behar dira urtarrilaren 22an eta 23an, goizeko 10etatik eguerdiko 13etara. Lanak jendaurrean jarriko dira otsailaren 8tik 24a bitarte, Zuloaga Etxean.

ELURRA HERRIKO KALEETAN

Urte berria hotz handiarekin hasi dugu, izan ere, Eguberriak amaitu eta bi egunetara, elurra azaldu zen gure herriko kaleetan. Fenomeno meteorologiko honek pasai ederrak eskaini dizkigu gure herrian zehar, hala ere, elur eta izotzarengatik hainbat arazo sortu ziren herrian.

Izan ere, egun batez, Erreginaren Baluarte itxi egin zen bisitarientzat, izotz asko baitzegoen, baita Talaia Instituturako igoera ere. Udaltzaingo eta Txingudiko Zerbitzuek lana asko egin zuten alor honetan. Hiriko zenbait iturri izoztu egin ziren eta eguzkia ateratzearekin batera, tuberia batzuk puskatu egin ziren.

Hala ere, elur egun honek, gure herria ikusgarri utzi zuen, eta pasai eder hauetaz gozatzeko aukera izan ez bazenuten, hemen eskaintzen dizkizuegu egun hartako irudietako batzuk.





**JAVIER
OPTIKO**

OPTIKA ETA OPTOMETRIAN DIPLOMATUA
OPTOMETRIA KLINIKOAN MASTERDUNA
KONTAKTUKO LENTEAK

San Pedro, 6
Tel eta Faxe: 943 37 75
20280 HONDARRIBIA



ENARA
INMOBILIARIETAN ADITUAK
www.inmobiliariaenara.com



VITALICIO
ASEGUROAK Rgs. Zbk. 3625

San Pedro, 1
Tel.: 943 64 39 72
Tel. eta Faxe: 943 64 54 38
20280 HONDARRIBIA

Serapio Mugika, 2
Tel.: 943 00 46 28
Faxa: 943 00 46 28
20302 IRUN

Aise
psikopedagogia

Zentro psikopedagogikoa
Laguntza eskola

Miren Zabala

Juan Laborda 2, behea
20280 Hondarribia

Tel.: 943 64 05 65 - 656 71 22 92

E-mail: aisebidasoa@euskalerria.org

**PINTXO, RAZIO ETA OGITARTEKOETAN
ESPEZIALIZATUA**

Bar Ignacio

**SAN PEDRO, 20 20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 643 557**

PANADERIA - OKINDEGIA
ARRATIBEL



" EGURREKO LABEA "

Barrio Mendelu - C/ Zubieta, 12
Telf: 943 64 19 75 - HONDARRIBIA



Cafetería - Restaurante
faro de higer

**PLATER KONBINATUAK - EGUNERO MENUA
ARRAINAK - HARAGIAK**

Carretera del Faro, 58 - Teléfono 943 64 01 94
20280 HONDARRIBIA

EXPERT

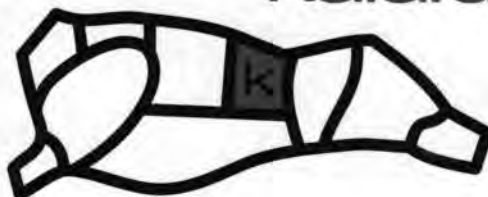
GEURIA

SUKALDEKO ALTZARIAK
Tel.: 943 64 07 14

ETXETRESNAK
Tel.: 943 64 33 86

San Pedro, 3 - San Pedro, 4
20280 HONDARRIBIA

kaialde



jatetxea · restaurante
erretegia · asador
itsasargi 8 · 20280 · hondarribia
tel.fax 943 644 622 · kaialde@yahoo.es

BAKAILUAREN LEHENENGO TXAPELKETA OSPATU DA

Abenduaren 13an, Hondarribiko Itsaskari Baitak, Bakailaoaren 1. Txapelketa ospatu zuen. Hamabi bikotek parte hartu zuten lehenengo edizio honetan, antolatzaileen aurreikuspenak guztiak gainditu zituzten.

Epaimahaiko partaideen maila ezin hobea izan zen; Juan Jose Lapitz, Gastronomi Kritikaria, Luis M^a Bujanda, Abarka Jatetxeko Jabea eta Elkarteko bazkidea, Luis Forcada, Kirol Portuko Zuzendaria, Alberto, Santymar bakailaoen Jabea, eta Diego Etxebeste, Elkarteko Lehendakaria.

Epaimahaiko bozeramaileak, Luis M^a Bujandak, sukaldari guztien maila altua azpimarratu zuen, baita, Bakailaoa Pil-Pil eran egitea erreza ez dela esan zuen. Kaxuelak puntuatzeko, epaileek hiru irizpide kontuan hartu zituzten: kaxuelaren aurkezpena, gatzapen maila eta zaporea. Hamabi platerak dastatu eta gero, hauek izan ziren irabazleak: txapeldunak Javier Amadoz eta Begoña Azkona izan ziren, azpi-txapeldunak Niko Azkona eta Nuria Vigo, eta hirugarrenak Pepe López eta Vicente Idígoras.

Sailkapena egin eta gero, bazkideek eta lagunek, egindako bakailaoa dastatzeko aukera izan zuten ardo eta sagardoarekin. Ez zen puska bat ere soberan gelditu, epaileek aipatutako maila ziurtatuz.



KONTZERTUA HONDARRIBIKO PARADOREAN

Donostiako Orkestra Sinfonikoko Harizko Laukoteak Hondarribiko Paradorean kontzertua eskaini zuen herriko bizilagunentzat.

Abenduaren 18an, arratsaldeko 19:00etan, Donostiako Orkestra Sinfonikoko Hari-Laukotearen kontzertua izan zen Turismo Paradorean. KUTXAk lagundutako ekitaldiak 70 minutu inguru iraun zuen, eta behean aipatzen diren piezak entzun ahal izan ziren;

Haydn, Laukotea Sol Maior:

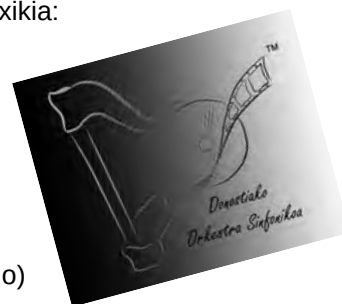
- Vivace assai
- Largo e cantabile
- Scherzo (Allegro)
- Finale (Allegretto)

Mozart, Gaueko Serenata Txikia:

- Allegro
- Romanza: Andante
- Menuetto: Allegretto
- Rondo: Allegro

Toldrá, Itsasora Begira:

- La Ginesta (Allegro con brio)
- Lento
- Molto Vivace



Donostiako Orkestra Sinfonikoko Harri-Laukotearen protagonistak Ainhoa Galvany Donostiarra, Oviedon jaiotako Beatriz Ordieres Rodríguez, Endika Beltrán Irundarra, eta Segovian jaiotako Pablo Sánchez izan ziren. 24 eta 27 urte bitarteko lau abeslariak, ikuskizun paregabea eskaini zuten herriko Paradorean.



HONDARRIBIAKO ITSASKARI BAITA

Pº. R.Iribarren, s/n - Apartado, 88 - Teléf. 943 642 788 - Fax 943 642 894
e-mail: onhondarribi@terra.es - 20280 HONDARRIBIA





Cristina Ramos

HOGEI URTE PARRANDAN

Kasino Zaharra adinekoen etxeak hogeigarren urteburua betetzen du aurten, eta modu ezin hobea hautatu dute Hondarribiko helduek ospatzeko. Urtarrilaren 25an bazkari bat antolatu dute egoitzan igaro dituzten momentu bikainak oroitarazteko urtebetze honetan. Helduak bai, baina bizi eta animotsuak ere. José Zumeta, begi distiratsu eta irribarre atsegina duen jubilatua, adinekoentzako egoitzaren presidentea da eta 2008. urtea izan denaren balantzea positiboa egin du.



Janari on bat urteburua ospatzeko?

Hondarribiko udalak eta aurrezki kutxen laguntzarekin bazkari bat antolatu da urtarrilaren 25an. Ardora jotetxean izango da, eta janaldi honetan laurogei urteko berrogei pertsoneri opari bat emango zaie Kasino Zaharraren hogeigarren urtebetetzearen ospakizunan. Bazkariaren prezioa 25 eurokoa da.

Zenbat bazkide ditu Kasino Zaharrak?

Oraintxe bertan, 630 - 650 pertsona inguru ordaintzen dute kuota eta ezer ordaindu behar ez duten laurogei urteko 40 lagun, daude etxe honetan. Dena den, egoitzaren hasieratik 1780 kide inskribatutak kontu ditzakegu.

Zergatik presidentea izan?

Norbaitek antolatu behar ditu egiten ditugun aktibitate eta ibilaldiak. Ni pozik nago hemen, gogo onez egiten dut. Borondatezko lana da hau, ez gaitu inork ordaintzen, Gobernu batzordeko zortzi kideak, egoitzaren giroa ekintzen bidez arintzen saiatzen gara.



Ateraldiak nola izaten dira?

Urtero lau irtenaldi motzak egiten ditugu inguruko herrialdeetara: Lizarra, Lodosa, Zestoa, etab. Bestaldetik, udaberria eta udazkenean bidai luze bat egiten ohi dugu, 8 edo 10 egunekoa. Pasa den urtean Platja d'Aro eta Portugalen egon ginen. Bidai luzeak antolatzeko beste adinekoentzako egoitzen erreferentzia hartzen dugu eta kataluniar agentzia batetik etortzen den gizon batek eskaintzen dizkigun prezio ezin hobeko irtenaldiak. Ateraldi hauetara apuntatzen direnek asko erlaxatu eta disfrutatzeko aukera izaten dute. Aurten, Zestora bueltatuko garela uste dut, zeren jendea eskatzen ari da berriz.

Antolatzen dituzuen aktibitateak arrakasta izaten al dute?

Bai horixe! Taichi, gimnasia, dantza, abesbatza, teatro eta memoria bizkortzeko ekintzetan parte har dezakete hona etortzen diren helduek.

Harrera handia duten aktibitate bakoitzean berrogei pertsona inguru dira. Honela izanda, bi talde eratu ditugu soinketa, taichi eta dantza ekintzetan, jende gehiegi ez egoteko klase berean.

Beste aldetik, oso interesgarriak diren hitzaldiak antolatzen dira Gipuzkoa Donosti Kutxa, ACUBI eta Nagusilan elkartei esker, nolabait kultura bultzatuz egoitza barruan.

Txapelketak badira ere, ezta?

Toka, tute eta mus lehiaketak jokatzen dira. Erretiratuen abesbatza lehiaketan parte hartzen dugu baita ere. Gure koruan 32 kide gara eta Eibarrera joan ginen iaz txapelketan parte hartzeko. 1998. urtean fundatu zen Junkal Gascónek zuzentzen duen korua, eta urtero Gipuzkoako plazan Hondarribiko abesbatzen txapelketara joaten gara ere abenduaren 16an eta 17an.

Zer espero duzu berri hasitako urtean?

Oro har, adinekoen artean bizikidetasuna ona izatea eta ahal dugun momento hoberenak igarotzea espero dut. Bizimodua hobetzeko ekintzetan parte hartzea esango nioke heldu guztiei, zeren badira hona etortzera zalantzan daudenak.

**mu
Lia
Te**

- > 2-3-4 HABITACIONES
- > TERRAZAS
- > ZONAS VERDES
- > PISCINA

943 64 11 56 Elduayen Zerbitzuak, S.L.	943 64 05 04 Esponda Inmobiliaria	943 64 40 98 Inmobiliaria A.M. Sorolla
943 42 36 00 Itesa Servicios Inmobiliarios	943 62 40 55 Servos	943 27 16 00 Moliarte
943 64 01 53 Jesus Ibañeta		

relajateenmuliate.com

una casa con PROPIEDADES TRANQUILIZANTES.
Disfruta de los efectos relajantes de una casa en la campiña de Hondarribia.



podologoia



Unai Ortiz

kiropodia - quiropodia
ortopodologia - ortopodologia
ordenagailu bidezko miaketa
biomekanikoa
exploración biomecánica
computerizada



Matxin de Arzu 10, 2 bajo
20.280 HONDARRIBIA

Tel: 943 111 946
www.unaipodologoia.com



Sebastian
RESTAURANTE

Kale Nagusia, 11 - Tel. 943 64 01 67
20280 HONDARRIBIA
restaurant@sebastianhondarribia.com
www.sebastianhondarribia.com



DISCOTECA
TRUCK
HONDARRIBIA

Foru Kalea z/g

PUB
Kai zahar
Almirante Alonso, 12




**ARRAUN ELKARTEA
GIMNASIOA**

AEROBIC, SPININ, FUNKY, HIP-HOP,
BODY BUILDING, BODY COMBAT,
MUSKULAZIOA, MANTENIMENDUA,
MASAJEAK, SAUNA, PIRAGUEN ALOKAIRUA
ETA GORDELEKUA

"ZURE GIMNASIOA HERRIAN BERTAN" !!!
Hondarribia Arraun Elkartea - Tel. 943 64 01 61 - 20280 Hondarribia

**CARROCERIAS
AMUTE**



Fundada en 1968

Reparación general del automóvil

Bº Mendelu
c/ Amute Alde, 19

Tel./Fax: 943 64 11 41
20280 HONDARRIBIA

K-21
KALITATEA
Certificado de calidad K-21
K-21 kalitatearen ziurtagiria
Empresa Registrada
N.º 11/05/132



**PINTURAS
TXINGUDI
MARGOLANAK**

Cabina de lacado
Restauración de fachadas
Trabajos interiores

Pol. Industrial Txiploa, 28 • 20280 HONDARRIBIA
Telf./Fax: 943 647 344
e-mail: txingudi@telefonica.net



**ardoka
VINOTEKA**



**ardoka
VINOTEKA**

C/ San Pedro nº 32
943 11 19 61



eguzkilore



*Pintxos Variados
Bocadillos
Raciones*

Avda. Donosti, 25 - HONDARRIBIA
Tel. 943 644 405

BARATZA ETA ITSASERTZ GARBIKETAREN PROIEKTUAK ABIAN DIRA

Beste urte batez, EIN-Udal Korporazioak, Enplegu Proiektuen esparruan, Baratza eta Itsasertzaren garbiketa izeneko proiektuak martxan jarri ditu. Lanak, lau hilabeteko iraupena izango du, azaro eta martxo artean.

Itsasertzaren garbiketaren proiektuan, 6 pertsonak parte hartzen dute; 5 langilek eta hezitzaile batek. Langile hauen betebeharra, Jaizkibel, Guadalupe, Higereko Itsasargiaren ingurunea, ubideak, senaiak eta Espigoaren egokitzea eta garbitzea da.

Proiektuaren helburua, nekazaritzako ekoizpenaren mantenamenduko lanak, inguruneke zaintza, baratzeko tresnak, eta apainketaren bidez, Baratza Komunitarioa bultzatzea da.



Bi proiektu hauek, Prebentzio Komunitarioko Udal Zerbitzutik koordinatzen dira, Hondarribiko Udalak eta EIN-k finantzatuak daude, eta Udaleko zenbait Departamenduk parte hartzen dute.

ILEAPAINDEGI MISTOA

LAIDA

San Pedro Kalea, 71 - behea
20280 HONDARRIBIA
Tel. 943 64 13 59
(Aurretiaz ordua eskatu)

Ireki Berria !
Ireki Berria !

OGi BERRi

Descubra la calidad
Gure kalitatea dastatu

San Pedro kalea, 69
20280 HONDARRIBIA

gabonetako jaiak



Urtero bezala, eguberrietako jaiak herrira iritsi dira. Santo tomas egunarekin batera, San Pedro kalea, baxerritarrez jantzitako herritarrez bete zen, txistorraz goatzeko aukera izan zen, azken finean, jai giroan nagusi zen herrian.

Ekitaldiak goizeko 9etan hasi ziren barazki eta animalien erakusketarekin. Urtero bezala, Portuarraken Asoziazituak jarri zuen txoznan, txistorra dastatzeko aukera izan zen. Eguerdiko 12etan aizkora apustua izan zen, Jesus Mari Bandres eta Pello Etxeberría "Burni"ren artean. Eta arratsaldeaz goatzeko, Meaka Dantza Taldearen emanaldia eta txistorrada izan zen.

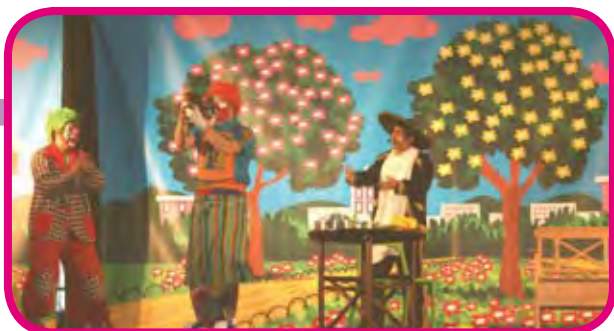


hondarribian



Eguberri egunean, goizeko lehen orduetatik, Olentzero eta Gabon kanta lehiaketaz gozatzeko aukera izan zen. Etxeko txikienak izan ziren "olentzero" abestiarekin herria alaitzen lehenak. Lagun artean prestatutako olentzeroa bizkar gainean hartu, eta herriko kaleetan murgildu ziren gaztetxoak. Eguerdian, lehiaketan parte hartutako lehiakideek saria jaso zuten. Arratsaldean, gabon kanta lehiaketa izan zen, eta ondorengo taldeek parte hartu zuten; Goxoki Abesbatza, Olagarro Abesbatza, Klink korua, Ama Guadalupekoa 2. Batxillergoko ikasleak, Mariñelen Ahotsak, Zumardi abesbatza, Goazen Ba, Talaia BHI, AA.VV. Amute-Kosta, eta Hondarribiko Gazteria, 9Oeko generazioa.





Eguberrietako jaiekin batera, urtero etxeko txikiek pailazo ikuskizun batez, goatzeko aukera izaten dute, hau honela, aurten, Poxpolo eta Mokolo pailazoak etorri dira herrira. Egun berean, abenduaren 28an, jaiotza bizidunaren antzezpena izan zen Gipuzkoa Plazan.



Eta nola ez, haurrentzako hain garrantzitsua den unea ere iritsi zen, erregeen postaria Hondarribira iritsi zen, eta bertan, etxeko txikien ilusioz beteriko aurpegiak ikusi ziren. Eta postariaren eskutitza bidalita, Erregeak iritsi ziren, hura bai ilusioz eta pozez beteriko gaua.



EDIFICIO COFADIA
COFADIA ERAIKINA
HONDARRIBIA

VIVIENDAS DE 1, 2, 3 Y 4 HABITACIONES. GARAJES Y TRASTEROS
1, 2, 3 ETA 4 GELATAKO ETXEBIZITZAK. GARAJE ETA TRASTELEKUAK

943 640 298 - 943 635 347

PROMUEVE / SUSTATZAILEA:
INVERSIONES ARAHONDE S.L.U.
Bernat Etxepare 18 Bajo-Izda • 20.280 Hondarribia



CAFETERIA Platos Combinados - Cazuelitas - Pintxos

BARNA

Minatera, Pab. 3-4 bajo - Tel.: 676 517 207 - Hondarribia

629 82 07 52 HONDARRIBIA

ion

ITURGINTZA - BEROKUNTZA



Naiara Manterola

MIKEL ERRAZKINEN OMENEZKO KONTZERTUA HONDARTZA KIROLDEGIAN

Mikel Errazkin, musikari hondarribiarra, zenaren omenezko kontzertua, abenduaren 14an ospatu zen Hondartza Kiroldegian, eta artista handi honen lana ikusteko eta bere memoria gogoratzeko aukera izan zen.

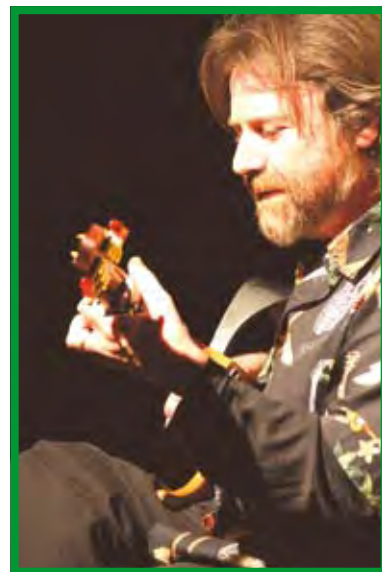
Ekoizle, musikagile, konponketari eta interprete bezala 15 urteko ibilbide musikala jorratu zuen Mikel Errazkinek, lagun batzuekin batera Sorotan Bele sortzea erabaki zuenetik. Urte hauetan, Mikelek bere proiekturik barne-barnekoenari aurre egitea erabaki zuen, bere bizitzan miretsi zituen musikagile eta adiskideen laguntzaz, Mikelek berak sortutako abestien moldaketez osatutako diska egitea. Zoritxarrez Mikelek diskaren izenburua eta zenbait ildo uzteko denbora besterik ez zuen izan.

Hirusta Recordsek, bere proiektua bereganatzea erabaki zuen, Mikel Errazkinen hil osteko diska hori omenaldi bilakatuz. Berak nahi zuen diska eginda, berak aukeratutako musikagileekin batera. Hauek guztiek izandako erantzunari esker, Mikel Errazkinek sortutako Hirusta Records disketxeak *Bidean aurkitu zintudan* diska aurkeztu dezake.

Diska honetan parte hartu duten musikarien zerrenda luzea da oso; Joserra Senperena piano jolea, Txema Garces baxu jolea, Txomin Artola kantautore hondarribiarra, Alaitz eta Maider bikotea, Gorka Sarriegi, Ritxi Salaberria edo Urbil

Artola Sorotan Beleko aspaldiko lagunak, Furunda, Iker Goenaga eta Joxean Goikoetxea soinu joleak, Aixa taldeko partaideak, Josune eta Xabi Lopez Mikelekin batera *Kanta Tikiak* proiektuaren sortzaileak, Oihana Lekuona eta Ane Odriozola, Igor Telletxearen bateria, Mugaldekoaketa Lantz taldeen partaideak, Dani Venegas... Mikel Errazkinek bere ibilbidean aurkitutako lagunak.

Honela, herriak Mikel Errazkini merezitako omenaldia eskaini zion, artista guzti hauen artean.



La **bacaladera** S.A.U.



Pol. Txumarra Eskortza. Telf: 943 63 90 33 - Fax: 943 63 06 70 - www.bacaladera.com

AGUR, JOXE MANUEL

Mundu honetan betirakorik inor ez gara. Hori ongi dakigu. Hala ere, bata bestearengandik bereizi behar honek, jasan ezinezko jipoia ematen digu, ordu iluna inguratzen zaigunean.

Itzali zaigu, Joxe Manuel, zure irudia gure begietarako. Irudimenak gordeko dizkigu zurekiko izan ditugun hainbeste urtetako harreman garbi eta aberatsak. Zure handi izatea goraipatzen ahalegindu gara hemen eta han. Jakin, badakigu ongi aski, gugandiko aipamenik ugariena ere, Itsaso zabalera erortzen den euri-tanta bat besterik ez direla.

Ikusi eta entzun duguna ezagutzen dugu guk. Ezkutuan eta gordean geratzen dena, hori da zure handitasuna mamitzen duen ondasun neurtu ezina.

Txalogarri agertzen zinen, bai, zure behatz-joku bizkor eta arinez soinugailua astintzen zenuen aldioro. Zuri begiratuz gero, guztia gutako edozeinek egin zezakeena eta erraza zela zirudien. Goi gailurretara iristek, ordea, berekin darama, aurrez egindako ereite oparoaren arnasa iraunkorraren sustraia. Esan izan da, artista dena, horrela jaiotzen dela. Esan izan da, aldi berean, artista egin egiten dela.

Nik ikusten dudana hauxe da. Jatorriz berezkoa den hori seriotasunez lantzen ezpada, haize mehearen oihu galdutan geratzen dela, jatorriak emandako ahalmen-iturriko ur guztia.

Zenbat ordu apal betetzen zenituen, Joxe Manuel, gure elizako organoko aulkian eserita, begiak itsita ere mendera zenituen sinfoniak behin eta berriz ikasten. Zenbat ordu luze, Donostiako Santa Maria elizan, zure entsaio ugariak burutzen, bitarte haietan eliza jendez betetzen zelarik, egiazko kontzertuetan bezain egoki mamitzen baitzenuen zure artista-lana.

Begiz ikusi eta belarriz entzuten genuena txalotu genizun guk. Bagenekien, ordea, zelai argitsu horietara heldu aurretik, ehunka ordu igaroak zenituela lan iraunkor eta zehatzetan. Ez duzu, ez, ogi alferra jan zure bizialdian zehar. Ongi irabaziak izan dituzu bai ogia, bai eta txaloak ere.

Organo-jole ospetsuenek eskuratu dituzten goreneko mailak zeureganatu dituzu. Zenbat herri eta hirietako elizetan astindu dituzun zure behatz jostalarien eraginez, munduko konposatzaile ospetsuenek argitaratutako sinfonia zailenetakoak.

Musika-munduan dabilzanak ongi dakite, munduko organo-jole ospetsuenen ametsa, Parisko San Sulpizio elizan elizan kontzertu bat ematera iristea dela. Eta zuk, Joxe Manuel, gailur horretara igo, eta, zure bizialdiko kontzertu nagusia eliza horretan eman duzu. Pozik ikusi zintudan hara joan aurretik. Zerua ukitu bazenu bezala itzuli zinen handik.

Egun hartako elkarrizketan agertu zenidana ez zait sekuletan ahaztuko. Egin zitekeen handirik handiena egin zenuela esan zenidan. Une hartan, Simeon profetak esan zituenak bururatu zitzaizkidan... Orain, bai, jauna, eraman nazakezu, ikusi beharrekoa ikusi bait dut.

Joxe Manuel: Musika-alorrean goraipatua izan zara, eta, izango ere, goraipatuta izango zara. Ongi merezita gainera. Nik, nire aldetik, gizon zintzo eta jatorra zarenez gogoratzen zaitut. Zerbitzari eta ongile handia. Noiznahi eskuak botatzeko prest aurkitu zaitudan gizona. Harrokeriak auzorako utzi eta apaltasunez zure jakintza eta jakinduria ingurukoen pozbidetara bihurtu zenuen.

Nahigabez bihotza zaurituta egun handira arteko agurra egin dizugu. Zure gaixoadiko azken egun luzeetan, elkarren ondoan egoteko aukera izan dugu biok. Elkarrenganako beti izan dugun adiskidetasunak bere fruitua eman du. Harriturik ikusten zintudan, zure egoera garbi ikusten zenuelarik, zer nolako barne-pakez burutu zenuen gure arteko denboraldia. Ongi zaindua eta babestua. Etxeko denak ondoan. Azkenean, arnasbidearen zelai mugatuaren besoetan burutu zenuen zure bizialdiko sinfonia. Itxaroenez jantzitako akorde borobilez oihu egiten dizugu Joxe Manuel; Agur egun handira arte!



Martin Iturbe



RESTAURANTE
ARRANTZALEEN KOFRADIA

Eguneko menua, Ekitaldiak, Ibilaldiak belaontzian,
Menu bereziak, Jaunartzeak

www.navegavela.com
Bela Ikastaroak

Tel.: 943 64 42 12

Ramon Iribarren Pasealekua, Lonja Berria - 20280 HONDARRIBIA



The Big Orange

SU VIDEO CLUB CON SERVICIO A DOMICILIO

OTXOA

JANARI DENDA

*Barazkiak, fruta...
elikagaietan aukera aparta*

San Pedro, 43
Tel.: 943 64 16 84
20280 HONDARRIBIA

Ondare

GOZOTEGIA
ARTISAU OKINDEGIA
TERRAZADIUN KAFETEGIA
HAUR FESTAK

C/Amute, 6 bajo
Tel.: 943 64 62 82
HONDARRIBIA



Industria tresneria
Elektrizitatea
Giltzen kopiak
Torlojugintza inoxidablea

MARINEL
Burdindegia

Santiago Kalea 12 / Txiplao 14
Tel. 943 64 17 88, 20280 Hondarribia

BAR ETXEBERRIA



Alde Zaharrean

Kale Nagusia, 27 - HONDARRIBIA



ONDARTZ EDERRA

ONDARTZ EDERRA

Txiplao Industrialdea, 27 - HONDARRIBIA
Tel/Fax: 943 64 02 56

argi eta garbi

eukeni optika

San Pedro 57, tel/fax 943 64 38 05

HONDARRIBIKO IRAUNKORTASUNERAKO I. EKINTZA PLANA



Naroa Susperregi

Hondarribiak, 2004. urtean ekin zion Tokiko Agenda 21en prozesuari, Txingudiko Udaltalde 21 egitasmoaren baitan. Udaltalde 21 proiektuaren helburua Hondarribiko eta Irungo Udalek Tokiko Agenda 21 prozesuan lehen pausoak ematen laguntzea izan zen eta baita bi udalerrien arteko harremana iraunkortasunaren gaira ere hedatzea. Txingudiko Udaltalde 21 proiektuari 2007ko otsailean eman zitzaion bukaera.

Ondoren, Udalak aurreko fasean idatzi zen iraunkortasun diagnosia osatzen bukatu, berrikusi eta 2008ko otsailaren 27ko udal plenoan onartu zuen, Aalborg-eko Itunarekin batera (Aalborg-eko Itunari buruzko informazio gehiago honako web gunean: www.ihobe.net –“Udala” izeneko atalean sartuz-). Diagnosiaren helburua udalerriko gizarte, ekonomia eta ingurumen errealitatea islatzea da eta gai horietan Hondarribiko sendotasunak eta ahultasunak identifikatzea, honela ondoren hurrengo 4 edo 5 urteko Iraunkortasunerako Ekintza Plana eratzeko. Beraz, hurrengo 4 edo 5 urteetan, iraunkortasunaren diagnostik eratorritako ondorio nagusiei erantzutea helburua du Ekintza Planak.

Ekintza Planaren egiturari dagokionez, dokumentua, lerro estrategikoz (planaren iraunkortasun helburu orokorrak), programez (lerro estrategiko bakoitzaren helburu zehatzak) eta ekintzez (programak gauzatzea ahalbidetuko dutenak) osatuta dago.

Diagnosiaren ondorio nagusiak abiapuntutzat hartuz, Udalak kontratatutako asistentzia teknikoak Ekintza Planaren zirriborroaren helburu nagusiak proposatu zituen (7 lerro estrategiko) eta zirriborroa eratzeko, Hondarribiko Udalak deituta, udalerrian iraunkortasunaren ikuspuntutik eragina izan dezaketen Udaleko nahiz Udalaz gaindiko entitateek gaikako lan mahai teknikoetan parte hartu zuten. Honela, hasierako dokumentua oinarritzat izanik, ekintzen zerrenda proposatu eta Iraunkortasunerako I. Ekintza Planaren lehen zirriborroa osatu zen.

Lehen zirriborroa osatu ondoren, Herritarren Foroari dokumentu hori berrikusi, eztabaidatu eta osatzea egokitu zitzaion, eta aldi berean, adostutako ekintzak lehenestea, ekintza guztiek lehentasun maila bat zehaztuta izango baitute, honela, hurrengo 4-5 urteetan lehentasun maila altuena duten horiek gauzatzen hasiko baita Udala, beti ere, lehentasun txikiagoa dutenak ahaztu gabe.

Lan hau aurrera eramateko, gaikako lan mahaien metodologia errepikatuz, uztailaren 9an Herritarren Foroaren aurkezpen bilera egin ostean, Herritarren Foroa hiru lan mahaitan banatu zen:

- Ekonomia eta Gizarte Iraunkortasunaren mahaia.
- Hiri Planeamendua eta Mugikortasun mahaia.
- Biodibertsitatea, Paisaia eta Ingurumen Bektoreen mahaia.

Hala, Herritarren Foroan parte hartu zuten herritarrek nahiz entitateek Ekintza Planaren zirriborroari ekarpenak egin zizkieten eta ondoren Plana osatzen duten ekintzen arteko lehentasun mailak finkatu ziren.

Beraz, Iraunkortasunerako I. Ekintza Planaren zirriborroa osatuta dago eta orain Udalari dagokio dokumentua berrikustea eta hala badagokio, osatzen amaitzea. Ondoren, berriz ere, Herritarren Foroari aurkeztuko zaio dokumentua eta azkenik Udal Pleno bidez onartu beharko da.

Hondarribiko Tokiko Agenda 21en prozesua (www.hondarribia.org web guneke Agenda 21 atala)





Koldo Ortega

JOSE MANUEL AZKUE MUSIKARIARI AGURRA

Azken Gabon jaietan sartzear geundenean heriotza baten berri jaso genuen: Jose Manuel Azkue Aginalde musikariarena. Izan ere, joan den urteko abenduaren 19an zendu eta 22an eman zioten azken agurra Oiartzungo hilerrian goizez eta, arratsaldean, Hondarribiko Eliza Nagusian. Hondarribiko parrokiak eta abesbatzak omenaldi bikaina eskaini zioten organista oiartzuar handiari. Jendez betetako elizan hunkigarriak izan ziren hildakoaren anaiaren eta semearen oroimen hitzak, baita Rosa Gomezek Diario Vasco egunkarian idatzitakoak ere. Emakume honen gaztelerazko hitzak egiten ditut neure euskaraz laburturik: Hondarribia lutotan dago artista eta pertsona handia galdu duelako, hobe esanda, nortasun bikaineko gizakia, baina apala.

Jose Manuelen betiko agurra dela eta, Hondarribiak ere zauritua dauka bihotza, baina bere musikarekiko maitasunak gurekin jarraituko du Hondarribiaren herri memorian. Horrela hitz txalogarriok, baina Javier Busto adituarenak ere aipatu behar dira: Jose Manuel Azkue, batez ere, musikari bikaina izan zen eta berekiko maitasuna betirakoa da, ezabaezina. Bere heriotzaren mina Hondarribian sentitzea ulergarria da, alde batetik, gure artean bizi izan zelako eta, beste aldetik, orain dela sei urte, 2002ko abenduaren 27an hain zuzen, Udaletxeko Areto nagusian Alkateak Hondarribiko urrezko intsignia edo ezaugarria eman zion, Karitatearen alabekin batera.

Musikariaren Bizitza

Azkueren bizitzaren ibilbidea argitu baino lehen, esan dezagun bere bizitza osoa musikarekiko konpromisoa izan zela. Are gehiago, urte bat hil aurretik, 80 urte zituela, argi esan zuen “si el cuerpo aguanta, no pienso en jubilarme”. Eta horrelaxe gertatu zen: hil baino egun batzuk lehenago Pasaian aritu zen Ondartxo Abesbatzaren omenaldian parte hartuz.

Musikari emandako bizi luze hau Azkuek, 6 urte zituela, hasi zuen bere jaioterrian, Oiartzunen. Etxean pianoa zeukaten eta “comencé a enredar en él” esan zuen Diario Vasco-rako elkarrizketa batean. Oiartzunen bertan hasi zen irakasle partikular batekin klaseak ematen. Hamaika urterekin Nafarroako Alesbes herriko komentuan sartu zen fraide

izateko asmoz. Bertan organo ikasi eta mezatan hasi zen jotzen. Karmeldarren Larrea, Iruñea, Gasteiz eta Begoña komentuetan egon zen organista, beti fraideek lagundurik. Horrela ibili zen komentuz komentu, baina fraidetzeko unean heldu zitzaionean atzera egin eta etxera etorri zen. Familia Irunera aldatu eta Azkue Junkaleko parrokian hasi zen organista meza eta hileta ospakizunetan. Soldaduska bukatu eta, Luis Urteaga Donostiako San Bizente parrokiako organistak aholkaturik, organo ikasketak egin zituen Donostiako Kontsebatorioan, karrera osoa batean eta batera ateratzen.



Zaila zen denbora haietan organista batentzat bizia ateratzea eta, bi urtez (1950-1952), Donostiako Tenis klubean aritu zen piano jotzaile. Hona bere hitzetan: “intercambiaba la ayuda en misa con el baile del club nocturno”. Egun haietan ere, Kontsebatorioko irakasle izatea lortu zuen baina Estatu Batuetara joateko aukera sortu eta hara joan zen emazte eta hiru seme-alabekin.

Ongi laburtzen du Naiara Elolak, Berria egunkarian, Azkueren ibilbide amerikarra: Hala, denbora gutxi iraungo zuen bidaia laburra hemezortzi urtera luzatu zen. Estatu Batuetan egindakolehenengozortzi hilabetekoa izan zen, eta hasiera-hasieratik jabetu zen etorkizuneko tokian zegoela. Hala, handik bi urtera egindako beste bira bati esker, New York estatuko Fulton (Niagarako urjauzien ondoan) herriko Immaculate Conception Church organista aritzeko aukera sortu zitzaion. Gainera, New Yorkeko Unibertsitatean ere aritu zen koru eta piano irakasle gisa. Estatu Batuetan lan horiek gauzatzeko Syracuseko Unibertsitatean musika ikasketak gainditu behar izan zituen.

Hemendik aurrera, Euskalerrian jarraituko ditu bere musikarekiko lanak. Izan ere, 1975ean, emazte eta seme-alaben gogoei erantzuten Amerikatik itzuli eta Donostiako Koruko Andre Maria elizako organista lanpostua lortu zuen, oposaketak nazioarteko epaimahai baten aurrean gainditu ondoren. Ordutik, 33 urtez, aipaturiko elizan organista titularra izan zen, bizi osoa organo jotzeari eskainiz. Koruko Andre Maria elizako lanekin batera, ugariak izan ziren Azkuek emandako organo kontzertuak Euskalerriko eta Espainiako katedral gehienetan.

Azkueren ibilbide oparo honetan Irun ere aipatu behar da. Izan ere, Lagun Onak orfeoiaren zuzendari izan zen, baita Ametsa abesbatzaren presidente ere.

Musikaren alde egindako lan txalogarriengatik, sari eta omenaldiak izan eta izango ditu. Hondarribiko urrezko ikurraren gainean, urte berean, 2002an, Donostiako merezimendu hiritarraren domina jaso zuen eta azkena joan den urtean: Euskal Herriko Unibertsitatea-Donostiako Orfeoia saria bizi osoko ibilbidearen garaikur. Omenaldien artean, Irungo Ametsa Abesbatzarena eta Donostiako orfeoiarena aipatzekoak dira.

Azkue Musika Maisu

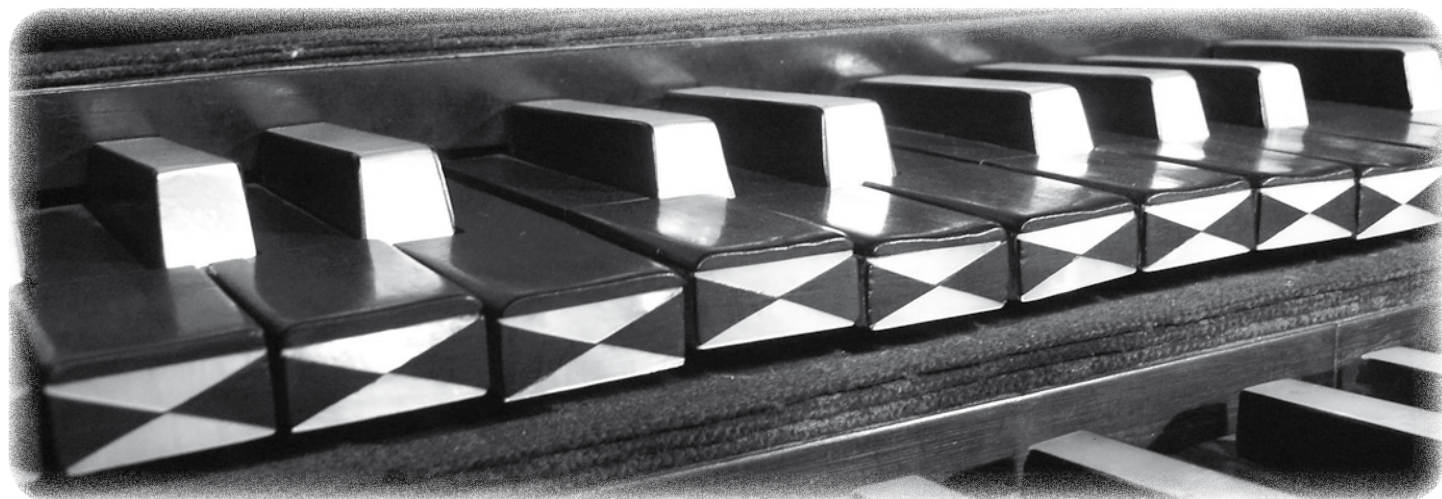
Lerro hauek, Hondarribitik idatziak, motz eta laburrak lirateke, musika aditu batenak ematen ez baditugu. Helburua betetzeko, Arkaitz Mendoza musikari eta musika kritikariak “Melodia urreztarazten, maisu” artikulukoa (Berria egunkaria) egiten dut nire. Hona labur emanda: Organo musika maite dugunok beti izango dugu Jose Manuel Azkue gogoan. Inork ez bezala sakondu du organo musikaren interpretazioaren muinik gorena.



Organoak sorgindu zuen. Bere eskuetan edozein musika paper jarrita, zirrara sortzen zuen bere interpretazioetan. Delako gaitasuna gutxi batzuek dute nazioarte mailan, eta hauetariko bat Hondarribian, giro lasai eta baketsuan, ingurunearen freskotasunaz maitemindurik zegoen gure Azkue izan da.

Lasaitasunean lan egiten zuen astean zehar Hondarribiko parrokiako organoan, bere hurrengo musika emanaldia prestatzen. Inguru haietan bere golf partidak entzunak izan dira urteetan. Aisialdi garrantzitsua eta ordezkazina bilakatu zen golfa, belardietan zehar askatasun eta zorion uneak biltzen baitzituen ordu luzez.

Hitzok irakurrita, oraingo honetan, berriz ere, suerteko dabil Hondarribia bere etxeetan Azkue bezalako lagunak bizi, bizitzen eta biziko direlako. Agur Azkue jauna!



ZESTA PUNTA EKITALDIAK GABONETAN

Gabonetan haurrentzako ekintzak eta partidu profesionalak egin dira Jostaldi pilotalekuan

Zesta Punta, pilota joko mota da, eta xistera izeneko saskiarekin jokatzeko da. Kirol honi, Jai Alai ere esaten zaio nazioartean, eta hala da ezaguna Euskal Herriko kanpo kirol hau jokatzeko den herrialdeetan; Frantzia, Mexiko, Espainia eta AEBn. Munduko joko bizkorrena omen da, izan ere, pilotak abiadura handia hartzen du. Ahuntz larraz eginiko 125-140 gramoko pilotak 302 km/h har ditzake.

Ezaugarriak

Zesta Puntaren lehen ezaugarria, saskia da. Zesta puntako saski honek, antzinako xisteran du bere jatorria. Saskiak gaztainondo zurez eta zumez egiten dira. Saskien luzera ezberdina izaten da aurrelarien eta atzelarien kasuan. Aurrelarien saskien neurria, 62 zentimetrokoa da, eta atzelariena aldiz 68 zentimetrokoa. Saskiaren beste ezaugarrietako bat, bere poltsa da. Saskiaren erdialdean aurkitzen da poltsaren zatirik sakonena, 15 zentimetroko sakonerarekin. Pilota hemen hartzen da, eta saskiaren muturreraino bidaltzen da, hemendik, zuzen frontisera bidaltzeko.

Bigarren ezaugarria, frontoia da. Izan ere, instalaziorik luzeena erabiltzen da. Pilotalekuak 54 metroko luzera du. Frontisaren altuera, 10,50 metro ingurukoa da. Kontrakan-tza, berriz, sare batez estalita egoten da, pilotak hartzen duen abiadarekin, sarerik ez balego, ikusleak arriskuan leudeke. Pilotarien segurtasunerako, hauek kaskoa erabiltzen dute, erramintazko beste espezialitateetan bezala, erremontean eta palan, hain zuzen ere.

Jokatzeko era

Ohikoena bikoteka jokatea da. Bikote bakoitzean aurrelari bat eta atzelari bat egoten dira. Sakea aurrelariari dagokio. Honek, sakerako lasterketa, erreboteko hormatik gertu

hasten du, eta pilotaren abiada dela eta, pasako lerroaren atzean punpatzen du pilota. Hor, besoa luzatu, eta pilota bere saskiaren muturrean duela, frontiserantz bidaltzen du. Ondoren, beste bikoteko jokalarietako batek hartu behar du pilota bere saskiaren poltsan, pilotak saskiaren poltsa barnean punparik egin gabe. Halakorik gertatuko balitz, tantua beste taldearentzat izango litzateke. Eta hala jarraitzen du partidak.



Partida batzuk, 30 tantutan jokatzeko dira, eta beste batzuk berriz, 35etan. Azken kasu hau, lehiaketetako finalerako oso ohikoa izaten da.



Bikoteka jokatzeko gain, banaka ere jokatzeko da. Baita beste konbinaketa batzuk ere. Bat biren kontra, bi hiruren aurka... Hau erremontean askoz ohikoagoa den arren.

Kirola gure artean

Badirudi Zesta Puntak moda berezia bizi duela azken aldian Hondarribian, izan ere, Jostaldi frontoi berria egin zenetik, herritarrak asko animatu dira kirol hau praktikatzera.

Kirolak bizi duen bultzada aprobetxatuta, Hondarribiko Pilota Eskolak hainbat ekintza antolatu ditu gabonetan. Abenduaren 26 eta 27an haurrentzako ekintzak antolatu ziren Jostaldin. Bertan, haurrek kirola ezagutzeko aukera izan zuten, eta Zesta Puntan baita pilotan aritzeko materiala utzi zitzaion.

Bestetik abenduaren 28an, goizeko 12etan partidu benefikoa jokatu zen, eta jasotako irabaziak Taupada ONG-arentzat izan ziren.



dantza eskola
Pilar Peña © 606 883 391
Pol. Ind. Txiplao, 24 > 20280 Hondarribia



M.A.G.
ASESORIA AGINAGALDE
San Pedro, 3 - Atzekaldea
Tel.: 943 64 03 66

GESTIOA:

- KONTUHARTZAILETZA, FISKALA
- ETA LANAREKIN LOTUTAKOAK
- ASEGURUAK



Gazteentzat informazioa San Pedro kaleko bulegoan

ESKIATZEA GUSTUKO DUZU?

Gazte Informazio Bulegoan Ikasle txartela egiten baduzu, deskontuak izango dituzu forfaitan, alokairuan, ostatuan, jatetxeetan...

Zatoz informatzera!



AIZUE GOMENDATZEN DIZUT LEHIAKETA MARTXAN

Aizue Gomendatzen dizut lehiaketaren epea ireki da.

Sartu www.gipuzkoangazte.info orrialdean eta zure gomendioak eskegi.

Sari ederra jasotzeko aukera daukazu.

Anima zaitez!



**GOZOTEGIA
KAFETEGIA**

San Pedro, 4 - 20280 - HONDARRIBIA
Tel: 943 641 047



eguerdiko menuak
sukaldaritza berria
eguneroko plater berriak
gauez, gure karta zabala, informala

telf.: 943 641 952

san pedro kalea, 79
20280 hondarribia

EUSKAL LIBURUAK EROSTEKO AUKERA OLEARSO LIBURUDENDAN

PIRRITX ETA PORROTX SUKALDEAN

Sukaldea ere leku interesgarria da, ikas-
teko, esperimentatzeko, ondo pasatze-
ko. Liburu honetan, haurrek beraiek egi-
teko moduko errezetak aurkezten dira.
Haurrak gurasoekin eta familiako kide
guztiekin suka-
ldean saltseatzen
hasteko proposa-
men interesgarri
batzuk dira, etxeko
lanak konpartitzen
hasi daitezkeen, beti
ere dibertituz eta
ondo pasatuz.



FRANTZISKO XABIERKOA IHESLARI

Nafarroako gaztelu batean jaio eta
Txinaren atarian etxola batean hil zen
bidaia-aren bizitzan, Frantziskorenean,
etapa ezberdinek hiri izena dute.
Hemeretzi urterekin irten zen Xabiertik
inoiz ez itzultzeko,
baina orduan ez
zuen susmatuko
Parisera hasi zuen
bidaia-ak noraino
eramango zuen.



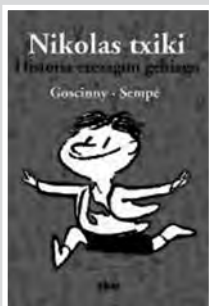
GOLGOTA

Urteetako herra sufrituko du Felisak,
aita eta ahizpa hil zizkieten gogaideek
beren gorrotoaren biktima egingo baitu-
te geroan ere. Moja sartuko da Felisa,
ahizpa Elena bihurturik errukia eta barka-
mena ezagutuko dituelakoan, baina mai-
tasunaren lekuan
bazterkeria bihoz-
gabea jasango du
berriz ere. 1936ko
udan hasi eta XX.
mende amaiera-
raino luzatzen den
istorio lazgarria.



NIKOLAS TXIKI

Nikolas eta bere lagunak eta
gainerako pertsonaiak umore printza
indartsuz alaituko dute irakurlea. Beti
bezala, eskolan, kalean, igerilekuan,
bizilagunekin... agertuko zaizkigu liburu
honetan ere pertsonaiak, baina egoera
bakoitzari grazia
berezia emanez.
Gozatzeko aukera
ederra eskaintzen
die liburu honek
Nikolas Txikiren
zaleei.



BESTEA DA MUNDUA

Hutsetik hasi eta handiki izatera iritsi da
Nazario Orbe, XIX. eta XX. mendeen ar-
teko industrializazio-prozesuan, lanaren
lanez eta zapaldu beharrekoak zapalduz.
Ez da txikiagoa haren emazte Regina Al-
dasororen epopeia, erdaraz ez jakitetik
Madrilgo Villalbako
markesen jaure-
giko konfiantzazko
neskame izatera-
ino.



121 AMU KOSTALDEA EZAGUTZEKO

Euskal Herriko hondartzak, kalak, itsas-
labarrak, irlak, begiralekuak, ibilbideak,
naturgune babestuak. Gida honek euskal
kostalde osoa zeharkatzen du. Parajeak
ezagutzeko hainbat ibilbide proposatzen
ditu, baina ez da espreski mendizale
edota ibiltari amo-
rratuei zuzendu-
tako produktu bat:
txangoak goiz edo
arratsalde pasa ba-
tean egin daitezke,
eta ez dute aparte-
ko zailtasunik.



OLEARSOKO LIBURUDENDAN ESKURAGAI DITUZU
EUSKARAZKO LIBURU UGARI

ETOR ZAITEZ ETA GALDETU!

San Pedro 12 - HONDARRIBIA
Telf: 943 64 25 25

ZEIN DA KALEAREN IZENA?

Irakurleak hain gustuko duen atalera iritsi gara, eta hilabete honetan, gure herriarekin zerikusia duen galdera berria aurkezten dizuegu.

Oraingoan, irudian ikus dezakezuen kalearen inguruan galdetzen dizuegu; Zein da kalearen izena? Seguru kale honetatik askotan pasa izan zaretela, eta izena ere jakingo duzuela.

Hau honela, erantzuna izanda, eta lehiaketan parte hartzera animatzen bazarete, erantzuna Euskara Zerbitzura bidaltzea besterik ez duzue. Sari apartak eskuratzeko aukera daukazue, izan ere, lehen irabazleak Beko Errota jatetxean bi pertsonentzako afaria irabaziko du, eta bigarrenak, Euskara Zerbitzuan bertan jasoko duen liburu sorta eskuratuko du.

Aurreko hilean aurkeztu genizuen galderaren inguruan erantzuna ondorengoa da; irudian azaltzen zen plazaren izena **Olerkariaren plaza** da, eta irabazleak: **Itziar Sagarzazu Mendizabal** (Beko Errotan bi lagunentzako afaria), eta **Ignacia Elgarresta Arbelaiz** (Liburu sorta).



Ganbarako kutxa miatzen

festa giroa herrian



Pixkanaka herriko historia argazki bidez jasotzen ari gara, eta oraingoan urte batzuk atzera egin nahi izan dugu, gure familia artekoek festak nola bizi zituzten ikusteko.

Hondarribian festa giroaz ezin kexa gaitzke, izan ere, badira urte dezente herriak festarako gogo eta ilusioa barne eramaten dituela.

Irudi benetan bitxia erakutsi nahi izan dizuegu oraingo honetan. Izan ere, festari bukaera, arin-arinekin errematatutako fandangoa dantzatzuz ematen zitzaion, kastañuelak erdiko behatzari lotuz, eta ez erpuari, andaluzek egiten duten bezala.

Eta nola ez, etxean horrelako argazkiak dituzuenok, eta gurekin batera, Hondarribiko historia iruditan jaso nahi duzuenok, zuen argazkiak Udal Euskara Batzordera bidaltzea besterik ez duzue.

JAIOTZAK ABENDUAN

abendua2008

3an: **AIMAR Aseginolaza Serrano**, Bilboko Josu eta Irungo Arantxaren semea.
 5ean: **MATTIN Sistiaga Egia**, Hondarribiko Unai eta Hondarribiko Jaioneren semea.
 10ean: **JULEN Casares Illan**, Ferroleko (A Coruña) Jose Manuel eta Irungo Martaren semea.
 11n: **EWAN Little Aldabe**, Sydneyko (Australia) Andrew George Willian eta Hondarribiko Olatzen semea.
 11n: **ANA DENISA Moldovan Moldovan**, Tirgo Murs-eko (Rumania) Florin Anton eta Tirgo Murs-eko (Rumania) Vandanaren alaba.
 13an: **LIDE Garaialde Mendizabal**, Hondarribiko Haritz eta Hondarribiko Lierniren alaba.
 13an: **AIUR Larrazabal Ugalde**, Getxoko Iñigo Martin eta Pasaia Olatzen semea.
 16an: **TELMO Mugerza Artola**, Tolosako Ricardo eta Tolosako Luciaren semea.
 17an: **ANE Eskamendi Biguria**, Hondarribiko Asier eta Iruñako Nerearen alaba.
 18an: **MAURA Etxarri Otaegi**, Irungo Jose Manuel eta Hondarribiko Maiaren alaba.
 19an: **MIKEL Arrue Etxebeste**, Donostiako Iñigo eta Hondarribiko Amaiurren semea.
 21ean: **JONE MAURUURU Cortijo Gimeno**, Oviedo-ko (Asturias) Javier eta Irungo Olatzen alaba.
 21ean: **ASIER Fernandez Camarero**, Pariseko Carlos eta Irungo Maria Jesusen semea.
 22an: **JUNE Uranga Canonico**, Erreterriako Xabier eta Zafra-ko (Badajoz) Nazareten alaba.
 22an: **MALEN Uranga Canonico**, Erreterriako Xabier eta Zafra-ko (Badajoz) Nazareten alaba.
 25ean: **IÑAKI Puente Etxarri**, Donostiako Jon eta Donostiako Idoiaren semea.



EZKONTZAK ABENDUAN

13an: **JUAN PEDRO Fortis Cano**, La Seu d'Urgell-ekoa (Lleida), eta **MARIA Segovia Agirre**, Gasteizkoa.
 13an: **GABRIEL Rivera San Martin**, Madril-ekoa, eta **NEREA Fonseca Galarraga**, Donostiakoa.
 20an: **GERARDO RAMON Amunarriz Perez**, Donostiakoa, eta **MARIA Rubio Zabala**, Tolosakoa.
 27an: **IGNACIO MARIA GABRIEL Aranzamendi Peraita**, Donostiakoa, eta **ANGELES Rodriguez Egaña**, Buenos Aireskoa.
 27an: **JAVIER IGNACIO Isasi Balanzategi**, Bilbokoa, eta **MIREN LORE Erriondo Corostola**, Erreterriakoa.
 27an: **VICTOR MARIANO Periz Cuervo**, Hondarribikoa, eta **EDER JOSEFINA Efiri nze Avomo**, Eboni-koa (Ginea).
 27an: **JUAN ANTONIO Relacio Borado**, Bilbokoa, eta **MARIA INMACULADA CONCEPCION Markuartu Ibarrola**, Laudiokoa.



HERIOTZAK ABENDUAN

1ean: **CONSUELO Pelayo Martinez**, Irungoa, 97 urte, San Gabriel egoitza.
 7an: **JOAQUINA Lekuona Etxenike**, Hondarribikoa, 91 urte, Juan Laborda kalean.
 7an: **ANA MARIA Zapiain Susperregui**, Hondarribikoa, 57 urte, Irungo Anakan.
 9an: **ISABEL Sagarzazu Urtizberea**, Hondarribikoa, 85 urte, Itxasargi kalean.
 9an: **GENARO Lekuona Emazabel**, Hondarribikoa, 70 urte, Santiago kalean.
 12an: **JULIAN Sagarzazu Sunsundegi**, Hondarribikoa, 80 urte, Harresilanda kalean.
 12an: **JAIME Txurruka Lazaro**, Hondarribikoa, 25 urte, Gipuzkoa plazan.
 15ean: **ROSARIO Uhagon Prado**, Donostiakoa, 85 urte, San Nikolas kalean.
 17an: **JUAN CARLOS Batan Lozano**, Irungoa, 36 urte, Amute kalean.
 18an: **JULIA Abril Gijon**, Trigueros del Valle-koa (Valladolid), 93 urte, San Gabriel Egoitza.
 19an: **JOSE MANUEL Azkue Aginagalde**, Oiartzungoa, 81 urte, Gipuzkoa plazan.
 21ean: **ISIDORO Ezeiza Altuna**, Hondarribikoa, 79 urte, kale Nagusia.
 22an: **CARMEN Ortiz de Zarate Aizpuru**, Zestoakoa, 95 urte, Higer bidean.
 23an: **ELVIRA Picabea Indo**, Hondarribikoa, 84 urte, San Gabriel Egoitza.
 24an: **LUCIANA Guiter Deluc**, Tarbes-koa (Frantzia), 95 urte, San Gabriel Egoitza.
 26an: **PABLO Jauregi Bengoetxea**, Hondarribikoa, 92 urte, Puntalean.
 26an: **JOSE Gutierrez Rico**, Villar del Rey-koa (Badajoz), 59 urte, Josu Langile kalean.
 28an: **ZOILO Goñi Lekuona**, Hondarribikoa, 86 urte, Arrantzale Auzoan.
 28an: **VALENTINA Ugartemendia Lekuona**, Hondarribikoa, 95 urte, Irunen.





ABENDUKO UDAL LIBURUTEGIKO DATUAK

Bazkide berriak: 18 gizon eta 14 emakume. Horietatik 24 heldu eta 8 haur. Guztira 56 bazkide berri.

Ekarri diren liburu berriak: 28 euskaraz, 84 gaztelaniaz, 7 bestelakoak. Guztira 119 liburu.

Mailegatutako liburuak: 455 euskaraz, 1647 gaztelaniaz eta 76 bestelakoak. Guztira 2178 liburu.

Gehien mailegatutako liburuak:

Haurrak:

Euskeraz: *Munstroak* S.A..
DISNEY, Pixar. Aizkorri.

Gaztelaniaz: *¡Por mil quesos de bola he ganado la lotorraton!*.
STILTON, Geronimo. Destino.

Helduak:

Euskeraz: *Bi hitz*. GOIA, Garazi.
Elkar.

Gaztelaniaz: *El niño con el pijama a rayas*. BOYNE, John.
Salamandra.

HERRIKO BIZILAGUNEN GORA-BEHERAK ABENDUAN

Altak:..... Jaiotzak: 16, eta kanpotik etorriak: 38
Bajak:..... Hildakoak: 19, eta herritik joanak: 56
Biztanle kopuru orokorra: 16.559 bizilagun

(Hondarribiko aireportutik jasoak)	ABENDUKO EGURALDIAREN DATUAK	URTE GUZTIKO EGURALDIAREN DATUAK
Tenperaturarik gorena	17,6° C, hilaren 31n	35,8° C, uztailaren 31ean
Tenperaturarik beherena	0,0° C, hilaren 23an	-1,5° C, urtarrilaren 1ean
Batez besteko tenperatura	8,5° C	14,7° C
Batez besteko hezetasuna	% 83	% 73
Euri-litroen kopurua	263,7 mm	1945,2 litro
Egunik euritsuena	hilaren 1ean 67,2 mm	abenduarien 1ean 0,672 litro
Euri indartsuenen unea	hilaren 5eko 10,16tan, 0,55 l/ord.	ekainan 9ko 23,50tan, 0,66 l/ord.
Egun euritsuak	18 egun	202 egun
Elur egunak	egun 1	egun 1
Kazkabar egunak	egun 2	17 egun
Ekaitz egunak	3 egun	44 egun
Behe-lainoko egunak	3 egun	15 egun
Ihintz egunak	5 egun	111 egun
Zeru oskarbia	2 egun	27 egun
Zeru lainotua	10 egun	190 egun
Zeru estalia	19 egun	149 egun
Eguzki kopurua	66,0 ordu	1763,4 ordu
Batez besteko presioa	1018,0 milibar	1017,3 milibar
Presiorik gorena	1037,7 milibar, hilaren 20an	1039,5 milibar, urtarrilaren 25ean
Presiorik beherena	995,5 milibar, hilaren 14an	983,0 milibar, apirilaren 18an
Haizea >55 Km/ord.	4 egun	47 egun
Haizerik indartsuena	hilaren 5eko 4,40tan 104 Km/ord.	abenduarien 5eko, 104 Km/ord.

ARRANTZALE KOFRADIAN ABENDUAN SALDUTAKO ARRANTZA KOPURUAK

Txitxarroa (*T. trachurus*): 159,80 kilo

Sardina (*Sardina pilchardus*): 108,20 kilo

Berdela (*Scomber scombrus*): 3,70 kilo.

Urraburu (*Sparus aurata*): 1.877,45 kilo

Aingira (*Conger conger*): 155,20 kilo

Zapatari (*Gerris*): 23,90 kilo

Erla (*Lithognathus mormirus*): 1.918,80 kilo

Makarela (*Scomber japonicus*): 460,90 kilo

Korrokoi (*Chelon Labrosus*): 141,90 kilo

Muxar handia (*Diplodus sargus*): 127,00 kilo

Lupina (*Dicentrarchus labrax*): 43,35 kilo

Andexa (*Umbrina cirrosa*): 374,20 kilo

Bestelakoak: 667,80 kilo

joski

Lentzeria arropa
Haurrentzat arropa

Matxin de Artzu, 18
Tel.: 943 64 4846 - 20280 HONDARRIBIA



ENDANEA



HAZTEGI - VIVERO

LORE ETA LANDARE MINTEGI BERRIAN
ETXEA LORATZEKO BEHAR DEZUN GUZTIA

Jaizubia Auzoa, 40 - 20280 Hondarribia
Tel. 943 64 17 10 - www.endanea.com



Zure ospakizunak
ahaztezinak bihur
daitezen

1.982 - 2.007

25 URTE HONDARRIBITARREN ZERBITZURA

JAIZUBIA- Tel. 943 64 31 94 - 20280 HONDARRIBIA - www.bekoerrota.com



**Euskadiko
Kirol
Portuak**

Bermeo
Donostia-San Sebastián
Getaria
Hondarribia
Orio

EUSKO JAURLANITZA
GOBIERNO BASCO
DEPARTAMENTO DE TURISMO
JARDUERAKO LURERAK
HONDARRIBIA





Sensor Aire



Separador viento



Mando a distancia



**Panel deslizable
Screen**



Enrollable Screen



Panel deslizable Tela



Veranda



Veranda

DOBLE A
www.doble-a.com

Tel: 943 667 003
Amute, 8 bajo C (Frente Aeropuerto) - HONDARRIBIA (Gipuzkoa)

ERKA SUMINISTROS
ELECTRICOS



ERKA OSAGAI
ELEKTRIKOAK



C\ Salvador Etxeandia, 6 Bajo Tel: 943 62 52 49 Fax: 943 53 73 48 20304 Irún